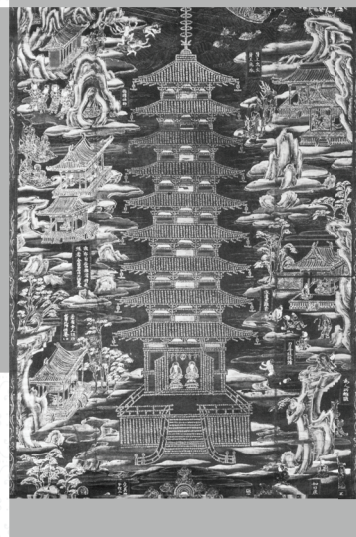


妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



【藥王菩薩本事品第二十三】

CHAPTER TWENTY-THREE:

THE FORMER DEEDS OF MEDICINE KING BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

佛告宿王華菩薩：於汝意云何，一切衆生喜見菩薩，豈異人乎？今藥王菩薩是也！其所捨身布施，如是無量百千萬億那由他數。

「佛告宿王華菩薩」：釋迦牟尼佛告訴宿王華菩薩說，「於汝意云何」：我對你說這一切眾生喜見菩薩行這種難行的苦行，在你的意思，你認為這種苦行是怎麼樣呢？

「一切衆生喜見菩薩，豈異人乎」：一切眾生喜見菩薩，他豈是其他的人嗎？

「今藥王菩薩是也」：他就是現在的藥王菩薩，就是那一切眾生喜見菩薩。「其所捨身布施，如是無量百千萬億那由他數」：他燒身供佛、燒臂供佛，我這只是說大概的一種，其餘的他所捨的身、所捨的命，來布施給眾生，就像這樣，已有無數百千萬億那由他那麼多，這種數也說不能窮盡的！

Sūtra:

The Buddha said to Bodhisattva Constellation King Flower, “What do you think? Could Bodhisattva All Beings Delight in Seeing have been anyone else? He was none other than the present Bodhisattva Medicine King. He has made limitless billions of kotis of nayutas of gifts of his own body, such as this.

Commentary:

The Buddha, Śākyamuni, said to Bodhisattva Constellation King Flower, “What do you think of this difficult ascetic practice of the Bodhisattva All Beings Delight in Seeing? Could Bodhisattva All Beings Delight in Seeing have been anyone else?

He was none other than the present Bodhisattva Medicine King. He has made limitless billions of kotis of nayutas of gifts of his own body, such as this. I have just given you one example of how he made offerings to the Buddha by burning his body and arms. Actually, the bodies and lives he has given away to living beings are innumerable, too many to tell.

Sūtra:

Constellation King Flower, if a person who resolves to attain *anuttarā samyaksaṃbodhi* can burn off a finger or a toe as an offering to a Buddha’s *stūpa*, that person’s offering will surpass

宿王華！若有發心欲得阿耨多羅三藐三菩提者，能然手指，乃至足一指，供養佛塔，勝以國城妻子，及三千大千國土，山林河池，諸珍寶物，而供養者。

「宿王華！若有發心欲得阿耨多羅三藐三菩提者」：宿王華！假使有眾生發菩提心，想要得到這無上正等正覺的話，「能然手指，乃至足一指，供養佛塔，勝以國城妻子」：他或者能燒去一個手指頭，或者是把腳趾頭燒去一個，這樣來供養諸佛，供養諸佛的塔。這種供養的功德，能夠勝過布施一個國家、城池、妻子的功德，「及三千大千國土，山林河池，諸珍寶物，而供養者」：也勝過用三千大千國土中，或者樹林子，或者河池，以及所有一切最名貴、最值錢的寶物，而來供養佛、或者供養塔的功德。燃一腳趾，就勝過以國城、妻子、三千大千國土的珍寶來供養。

若復有人，以七寶滿三千大千世界，
供養於佛，
及大菩薩、辟支佛、阿羅漢，
是人所得功德，
不如受持此法華經，
乃至一四句偈，其福最多。

「若復有人，以七寶滿三千大千世界」：假使有人，用金、銀、琉璃、玻瓈、磲磔、赤珠、瑪瑙這七種寶物，滿三千大千世界這麼多，「供養於佛，及大菩薩、辟支佛、阿羅漢」：拿它來供養佛、菩薩，或者供養辟支佛和阿羅漢。「是人所得功德，不如受持此法華經，乃至一四句偈，其福最多」：這個人供養這四聖的功德，不如受持這一部《妙法蓮華經》，乃至於就受一句，或者四句偈等，所獲得的功德多。受持《法華經》這個人的福德，比以七寶滿三千大千世界供佛的功德更大！

宿王華！譬如一切川流江河諸水之中，海為第一；此法華經亦復如是，於諸如來所說經中，最為深大。

待續

that of one who offers countries, cities, wives, children, as well as the mountains, forests, rivers, ponds, and myriad precious objects of the trichiliocosm.

Commentary:

The Buddha continued, “Constellation King Flower, if a person who resolves to attain *anuttarā samyaksaṃbodhi*, the unsurpassed, complete, perfect awakening, can burn off a finger or a toe as an offering to the Buddhas or to a Buddha’s *stūpa*, that person’s offering will surpass that of one who offers countries, cities, wives, children, as well as the mountains, forests, rivers, ponds, and the myriad precious objects of the trichiliocosm.

Sūtra:

Further, if a person made an offering to the Buddhas, great Bodhisattvas, Pratyekabuddhas, and Arhats of the seven treasures, vast enough to fill the trichiliocosm, that person’s merit from making offerings to these four kinds of sages would not equal that of one who upholds this *Dharma Flower Sūtra*.

Further, if a person made an offering to the Buddhas, great Bodhisattvas, Pratyekabuddhas, and Arhats of the seven treasures of gold, silver, *vaiḍūrya*, crystal, giant clam shell, red pearls, and carnelian, vast enough to fill the trichiliocosm, that person’s merit from making offerings to these four kinds of sages would not equal that of one who upholds this *Dharma Flower Sūtra*. That person’s merit is insignificant compared to that of one who upholds the *Wondrous Dharma Lotus Sūtra*, or even a single sentence or a four-line verse of it, for the latter’s merit is greater by far.

Sūtra:

Constellation King Flower, consider this example. Just as the ocean is foremost among all bodies of water, including streams and rivers, the *Dharma Flower Sūtra* is the most profound and the greatest among all the *sūtras* taught by the *Tathāgatas*.

To be continued